

Uden år, antagelig 1960

AFSENDER

Raymonde Aynard

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Aynard udstillede sammen med Joppolo i Galerie Køpcke i marts 1960. Brevet er skrevet omkring åbningsdagen, derfor sandsynligvis i 1960.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Beniamino Joppolo

Richard Mortensen

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Aynard takker for invitationskort og andet materiale, men hun ærgrer sig over, at det er kommet så sent. Mortensen er væk, han er en god ven, han ville sikkert bringe købere. Hun undrer sig over, at Køpcke endnu ikke har fået checken. Måske har han ikke forstået de anvisninger, hun gav på fransk. Køpckes bank skal henvende sig til hendes med en regning, pengene er der, hun kan ikke selv få dem tilbage. Hun fortæller, at hun har inviteret den franske ambassadør til åbningen; han er en bekendt af hendes familie. Hun kommer ikke selv, for hun har været usikker på om udstillingen ville finde sted. Hun håber, at Køpcke vil kunne lide hendes malerier og at alt vil gå godt. Hun fortæller afslutningsvis, at hun har solgt godt på en separatudstilling.

TRANSSKRIFTION

25 mars 20 rue Jacob

Dear Sir Thank you for the
publicity and cards you sent me.
It is a pity I hadn't them before
I could have invited some people
for the vernissage and now the
painter Mortensen is gone, he
would certainly have brought
purchasers as he is a good friend -
I am sorry your check hasn't been
already paid : perhaps you didn't
understand the first letter in
French I sent you directly about it?
I told you my bank (it is a
French bank and not - Brazilian
like Joppolo's) told me it didn't
pay your check because it is not
regular not to pay by the way
of the [?] change office; your
banker should ask it once more
and present - bill - Perhaps your former
card will do, I shall insist immediately Tell your banker to
go on, the check is waiting
for him and even myself can't
take it back. - I invited
the French ambassador at Copenhagen

(who knows my family) to come to
the show, I hope he shall received
the card before the end! I would
have been very glad to be present
myself, but didn't know if after
all you were willing to do the exhibition.
I hope you liked my paintings and that
all will go on nicely. I sold a great
number of them here at my one-man show
and wish to have some luck too now -
Thank you and best regards
Raymonde Aynard

25 mar 20 in Jacob

Dear sir Thank you for the
polly and cards you sent me.
It is a pity I hadn't there before,
I could have invited some people
for the reunion and now the
painter Montemur is gone, he
would certainly have brought
purchasers as he is a good friend.
I am sorry your check hasn't been
already paid: perhaps you didn't
understand the first letter in
French I sent you about it?
I told you my bank (it is a
French bank and not - Brazilian
like Jaffard's) told me it didn't
pay your check because it is not
regular not to pay by the way

of the ~~travel~~ Change office; your
banker should ask it once more
and present - bill. Perhaps you for me
card ~~will~~ do ^{shelling it immediately} tell your banker to
go on, the check is waiting
for him and even myself can't
take it back - - I invited
the French ambassador at Copenhagen
(who knows my family) to come &
she show I hope he shall receive
the card before she end! I would
have been very glad to be present
myself, but didn't know if after
all you were willing to do the exhibition -
I hope you liked my paintings and that
all will go on nicely - I sold a great
number of them here at my one-man show,
and hope to have some back too now -
Thank you and best regards
Nina Aycock